

Ola el-Aguizy, Burt Kasparian (eds.)

Proceedings of the Twelfth International Congress of Egyptologists

ICE XII

3rd–8th November 2019
Cairo, Egypt

Volume I



INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

المعهد الفرنسي للآثار الشرقية



Bibliothèque générale 71 – 2023

Table of Contents

Khaled el-Enany	
Foreword	V

VOLUME I

I. ARCHAEOLOGY, CURRENT METHODS AND FIELD WORK I

Alberto Abello Moreno-Cid	
Analysis of Human Skeletal and Mummified Remains Found in the Secondary Burial AT-28-A of the Tomb of the Vizier Amenhotep Huy (North Asasif, Luxor, West Bank)	3
Roqaya Ali Massoud	
The Funerary Cones of the Scribe Amenemhat, Owner of TT 123	13
Aiman Ashmawy Ali	
Forgotten Excavation. Part 2: Tell El-Ku'	21
Aiman Ashmawy Ali, Dietrich Raue	
The Temple of the Sun-God at Heliopolis: Seasons 2016–2019	31
Bettina Bader	
Beyond Politics: New Developments in Second Intermediate Period Archaeology in Egypt (ca. 1800–1550 BC)	39
Grażyna Bąkowska-Czerner, Rafał Czerner, Szymon Popławski	
Topography of the Ancient Town in Marina el-Alamein: Recent Data on the Town's Centre	47

Randa Baligh	
Sarcophagus of Hat, 19th Dynasty (Egyptian Museum in Cairo SR 4/13636, TR 14.11.24.3, GEM 6766)	57
Anna Consonni	
Pottery in Context: Remarks Regarding Some Funerary Deposits of Vases at the Temple of Amenhotep II in Western Thebes	71
Kylie Cortebeek	
Regional Variation in First Intermediate Period and Early Middle Kingdom Ceramic Assemblages and Craft Technologies in Middle Egypt	83
Lucía Díaz-Iglesias Llanos	
Eight 22nd Dynasty Cartonnage Mummy-cases Found at Dra Abu el-Naga	91
Rabee Eissa	
Hieroglyphic Signs Comparing Writing and Architecture in Ancient Egypt: A Case Study of the  and  Signs	99
Basem Gehad, Ahmed Hammad, Mahmoud Ibrahim, Mohamed Samah, Mohamed Hussein, Doaa Badr El Din, Gert Baetens, Mona Mostafa, Mohamed Atef	
Ancient Philadelphia Necropolis: Understanding Burial Customs in Fayum during the Ptolemaic and Roman Periods	111
Maria Cristina Guidotti	
Pottery from Medinet Madi (Fayum): Preliminary Study	121
Zahi Hawass	
The Discovery of the Royal Workshops in the West Valley of the Kings	127
Irmgard Hein, Sandra Müller	
Digital Documentation and Visualisation of the 18th Dynasty Delta Residence at ‘Ezbet Helmi (Eastern Nile Delta)	143
James K. Hoffmeier	
Reflections on a Decade of Research and Excavations at Tell el-Borg and Its Environs (1998–2008)	151
Regina Hölzl, Vera Müller	
Centre or Periphery? A New Project in Vienna Re-evaluating the Late Predynastic and Early Dynastic Period Cemetery of Turah	165
Balázs J. Irsay-Nagy	
The Burial of Thutmose II: Questions	173

Christiana Köhler, Delphine Driaux, Herbert Böhm	
New Archaeological Fieldwork in the Late Period Necropolis of el-Sheikh Fadl in Middle Egypt	183
Eleonora Kormysheva	
Excavations of the Institute of Oriental Studies Russian Academy of Sciences at Giza	191
Maksim Lebedev	
Stratigraphy of Old Kingdom Tombs at Giza: New Perspectives on the Once Neglected Data	201
Hisham el-Leithy, Philippe Martinez, Philippe Walter	
Towards an Interdisciplinary 3D Atlas of the Theban Decorated Chapels	209
Shaimaa Magdi Eid	
Recent Work at the Tomb of the Captain of the Archers Paser (TT 367)	219
Yaser Mahmoud Hussein	
The Recently Discovered Naqada III Settlement at South Abydos	227
Francisco J. Martín-Valentín, Teresa Bedman	
The Long Coregency Confirmed. Asasif Tomb No. 28 Belonging to the Vizier of the South Amenhotep Huy: Excavations Results (Seasons 2015–2018)	237
Hesham Mohamed Hussein	
Mapping an Ancient Ptolemaic-Roman Frontier Necropolis at Al-Qantara	247
Marcus Müller	
Die Nachnutzung des Tempels von Ptolemaios XII. in Athribis	255
Essam Nagy	
Recent Discoveries South of the Tenth Pylon at Karnak	265
Andrzej Niwiński	
Deir el-Bahari in the Early 18th and in the 21st Dynasty: The Best Protected Ancient Secrets of the Theban Necropolis Unveiled	273
Suzanne Onstine	
University of Memphis Work in Theban Tomb 16	281
José Ramón Pérez-Accino, Hisham el-Leithy	
Newest Research in the Royal Cache Wadi, Luxor: The C2 Project	289

Andrea Pillon, Lilian Postel	
On the Periphery of the Hathor Temple: Overview of a New Fieldwork Project in Dendara	297
Lilian Postel	
À la recherche des cimetières d’Ermant : un nouveau regard sur la nécropole de Salamiya (Mahgar el-Salamiya)	305
Daniela Rosenow	
Current Work of the German Archaeological Institute at Dahshur	317
Hourig Sourouzian	
Celebrating Twenty Years of Discoveries and Conservation Work at the Temple of Millions of Years of Amenhotep III at Thebes	325
Kazumitsu Takahashi	
The New Kingdom Pottery from a Layer of Limestone Chips above the Tomb of Userhat (TT 47) in the Theban Necropolis	335
II. ART AND ARCHITECTURE	343
Elsayed Abd el-Alim	
La plateforme de soubassement en briques crues à caissons de Tell Heboua I (Sinaï du Nord)	345
Alessia Amenta	
‘Progetto Sekhmet’: First Results of an Interdisciplinary Team Project	355
Nils Billing, Philippe Martinez, Maria Nilsson, John Ward	
A Baroque Period: Gebel el-Silsila at the End of the 18th Dynasty	365
Patricia A. Butz	
Dialogue at Edfu? The Dedications of Lichas, Son of Pyrrhus and the Concept of Egyptian Double Composition	373
Alexis Den Doncker	
Reactions to Images in the Theban Necropolis: Towards Socio-professional <i>Visualities</i>	383
Alisée Devillers	
Un art sans artiste... vraiment ? Pour une approche iconographique : les (auto)représentations des praticiens de la <i>ḥmw.t</i>	393

Dorothee Elwart, Sibylle Emerit	
Espace rituel et polysensorialité: l'exemple du temple d'Hathor à Dendara	403
Jérémy Hourdin	
Les prières de Taharqa à Karnak: un nouvel examen	413
Konstantin Ivanov	
Functions of Pharaonic Purification Scenes in Greco-Roman Temples	425
Katarzyna Kapiec	
The Southern Room of Amun Project: Preliminary Results of the Study on Its Decoration and Function in the Temple of Hatshepsut at Deir el-Bahari	433
Mohamed el-Mezain Mataria, Mohamed Mahmoud Kacem	
Unpublished Blocks of Ancient Egypt from Old Cairo	445
Luca Miatello	
A New Study of an Outstanding Decoration in the 3rd Dynasty Tomb of Hesyra at Saqqara	455
Vincent Oeters	
The Sharing of Ideas: The Position of Belgian Egyptology in Western Intellectual History 1900–1950	465
Moamen Othman, Gamal Elbelem, Kathryn Piquette, Mohamed Abd el Rahman, Ibrahim A. Mohamed Ali, Eid Mertah, Mohamed Ibrahim, Akram Atallah	
Non-invasive Investigation of the Meidum Geese Painting: New Insights from an Old kingdom Remarkable Masterpiece	471
Valentina Panetta	
Egyptian Rock-Cut Temples and the <i>Speos Artemidos</i> : A New Interpretative Hypothesis on its Architectural Structure	479
Gloria Rosati	
A Headdress Full of Flowers: Special Coffins from the Third Intermediate Period	487
Marina Sartori	
Between Freedom and Formality: The Visuality of New Kingdom Theban Tombs	495
Martina Ullmann	
The Temple of Amenhotep III at Wadi es-Sebua	503

Robert Vergnieux	
La fenêtre d'apparition sous Amenhotep IV-Akhenaton : de l'édifice prototype de Karnak au dispositif amarnien	511
Manuel Villarruel Vázquez	
Architectural and Dimensional Analysis of the Tomb of Puimra (TT39)	519
Inmaculada Vivas Sainz	
An Unusual Graffito in the Cachette Wadi: Hunting in the Desert Boundary? Meaning, Function and Authorship	527
Yoshifumi Yasuoka	
Waking-up a Sleeping Beauty: An Analysis of the So-called "Sculptors' Models" in Museum Collections	535
III. SITE MANAGEMENT, CONSERVATION, PRESERVATION	
543	
Dulce María Grimaldi, Patricia Meehan	
Conservation Criteria for Decorative Elements at TT39, from Norman de Garis Davies to the Mexican Mission	545
Mostafa al-Saghir	
Accessibility of the Karnak Temples for People with Disabilities	555
IV. HISTORY	
563	
Sherif Abd el-Monaem, Hanan Mahmoud	
The Naqada Period in Thebes: New Evidence	565
Galina Belova	
The "White Walls" of Herodotus	573
Ksenia F. Karlova	
On Certain Aspects of Seth Worship in the Oases: The Smaller Dakhla Stela	581
Agnieszka Mączyńska	
Last 100 Years of Research on the Origins of the Lower Egyptian Neolithic Communities	587

Mohamed Raafat Abbas	
Historical Observations on the Libyan Captives of Ramesses II	595
Felix Relats Montserrat	
Les fouilles du « temple primitif » de Médamoud (1938-1939) : étude archivistique d'un bâtiment polémique	603
Jakob Schneider	
Notes on the Rediscovery of the Past During the 18th Dynasty	613
José M. Serrano	
A Ramesside High Official of the Domain of the Amun Buried in Dra Abu el-Naga	621

VOLUME II

V. VIEWS ON THE EGYPTIAN PAST	643
Nathalie Couton-Perche, Sophie Labbé-Toutée, Elisabeth David	
Hippolyte Boussac, a French Architect and Copyist (1846–1942): Watercolours and Tracings of Theban Tombs in the Musée du Louvre	645
Marcin Czarnowicz	
The Role of the Nile Delta in Early Egyptian State in Foreign Relations with the Near East	655
Marleen De Meyer	
Jean Capart, from Brussels to Brooklyn in the 1930s	663
Christos Kekes	
Communicating with the Hands in Egypt and the Aegean World: Aspects of a “Gestural Koiné” in the Ancient Eastern Mediterranean	671
Valeria Tappeti	
The Concept of Copy During the 25th–26th Dynasties: Editing or Copying?	679
Kento Zenihiro	
Funerary Cones as Tools for Dating Theban Tombs	687

Maha Akeel	
Two Demotic Ostraca from the Ashmolean Museum, Oxford	699
Mahmoud Amer Ahmed Mohamed	
Five Unpublished Ostraca Preserved in the Coptic Museum, Cairo	705
Susanne Beck	
How Do You Spell This? Deviations and Corrections in Papyrus AMS 23b (Old: Leiden I 347)	715
Marco De Pietri	
An Amduat Papyrus at the Archaeological Museum of the University of Pavia	723
Roberto A. Díaz Hernández	
Defining the Concept of “Egyptian Temple Inventory”: The <i>š:ip(.ti)</i> -Texts as an Administrative Text Genre	733
Massimiliano Franci	
The Stela of Khentykhetjwn (Florence, Egyptian Museum no. 2564) and the Ancient Egyptian Lexical Field of “The Man, Ages, and Kinship”: An Invitation to an Anthropological Analysis	743
Kathrin Gabler, Elena Hertel, Antonio Loprieno, Matthias Müller, Renaud Pietri, Stéphane Polis, Stephan Unter	
Crossing Invisible Boundaries: An Erased Letter to the Chief of the Storehouse <i>Hwy</i>	753
Svenja A. Gülden	
Studying Hieratic and Cursive Hieroglyphs in a Digital Age	761
Annette Imhausen, Tanja Pommerening	
New Ways to Think About Egyptian Science	769
Jessica Kertmann	
The King’s Speech: Some Remarks on the So-called <i>Titre</i> and <i>Formule</i> in the temple of Horus at Edfu	777
Tobias Konrad	
Hieroglyphs in a Multidimensional Space: A Case Study on the Applicability of Digital Paleography to Cursive Hieroglyphs	787

Hisham el-Leithy	
Spells and Vignettes from the Book of the Dead on Funerary Wooden Stelae from Thebes from the 21st to 26th Dynasties	795
Eliese-Sophia Lincke, Daniel A. Werning	
Spatial Prepositions in Egyptian-Coptic: The Long-term Perspective	811
Nagwa M. Metwally	
New Cryptograms and Cryptographic Lexicon	823
Hana Navratilova	
Secondary Epigraphy in the Temple of Ramesses II, Abydos: A Brief Report	833
Mark-Jan Nederhof, Stéphane Polis, Serge Rosmorduc	
Unicode Control Characters for Ancient Egyptian	845
Rebekka Pabst	
Investigations into Ancient Egyptian Concepts of the Dead Body: A Case Study on the Lexemes <i>ḥꜣ.t</i> ('corpse') and <i>s'ḥ</i> ('mummy')	853
Sophie Richardson	
Lost in Metaphor: MIPVU and its Benefits for Translating Ancient Texts	863
Jonny Russell	
The Ancient Egyptian Aetiological Model <i>st.t</i>	871
Elena Urzì	
The God Anubis: The Keeper of Medical Papyri Concerning the <i>wḥd.w</i>	879
Ursula Verhoeven	
The Second Half of the "Teaching of Hardjedef"—in Fact Well Known	887
Nina Wagenknecht	
How Text Registers Influence the Readings of <i>jt(j)</i> , 'to take': An Insight into the Applicability of Corpus-based Studies on Egyptian Lexemes	893
Mareike Wagner	
The Coffins of Imeni and Geheset: Sources of the Transition Period Between <i>Coffin Texts</i> and <i>Book of the Dead</i>	901

VII. ARCHAEOLOGICAL SCIENCE AND TECHNOLOGY 909

Janet Davey, Richard Based

- A Unique Radiological Study of Eleven Ancient Egyptian
Graeco-Roman Child Mummies 911

Eid Mertah, Wafaa Mohamed

- A Large Gilded and Inlaid Bronze Statue of Osiris:
Imaging and Spectroscopy of a Piece in the Basement of the Cairo Museum 919

Antonio Muñoz Herrera

- Digitalization of the Graffiti in the Royal Cache Wadi: The C2 Method 927

Danielle O. Phelps

- The Spatial Distribution of the Post-Amarna Tombs
in the Valley of the Kings 937

Lorenzo Uggetti

- GESHAEM – The Graeco-Egyptian State:
Hellenistic Archives from Egyptian Mummies 945

VIII. MUSEUMS AND COLLECTIONS 951

Mario Cappozzo

- Egyptian Textiles from the Pharaonic Period
in the Pfister Collection (Musei Vaticani) 953

Faïza Drici, Camille Labia, Vincent Rondot

- Le Répertoire d'iconographie méroïtique : premières approches
des collections du Musée égyptien du Caire – rapport d'étape 965

Caroline Dugand, Maëva Gervason

- Champollion en Isère : un nouveau lieu muséal
dédié aux origines de l'égyptologie 975

Christian Greco

- The Archaeology of the Invisible: Museums and Digital Revolution 983

Nika Lavrentyeva

- The Third Intermediate Period Objects in the Collection
of the Pushkin Museum of Fine Arts, Moscow 991

Jean-Louis Podvin	
La collection égyptologique du musée de Calais	999
Renata Tatomir	
The Collection of the Egyptian Antiquities in the National Museum of Antiquities Sector of the ‘Vasile Parvan’ Institute of Archaeology of Bucharest, Romania	1007
Athena Van der Perre	
Jean Capart and the Collection of the Cinquantenaire Museum, Brussels	1015
IX. RELIGIOUS THOUGHTS	1025
Ola el-Aboudy	
The Protective Role of the <i>Synodontis Batensoda</i> : Upside-down Catfish	1027
Guilherme Borges Pires	
A Glimpse into Joint Mentions to Theogony and Anthropogeny in the Religious Hymns of the New Kingdom	1039
Ilaria Cariddi	
“A God Who Perceives What is in the Hearts”: On the New Kingdom Concept of Silent Prayer	1047
Emanuele Casella	
Les <i>ex-voto</i> à Bastet/Bubastis aux périodes ptolémaïque et romaine	1057
Emanuele M. Ciampini	
Some Suggestions on the Androgynous Creator from the Texts Mentioning Neith at Esna	1065
Ilaria Davino	
Mummies and Coffins: New Perspectives on a Funerary Rite	1071
Kristina Hutter	
Locating the Beyond On Problems and Possibilities of Interpreting Spatial Information in the Pyramid Texts	1079
Francesca Iannarilli	
Watchers, Slaughterers and Messengers: On Some Extra-Human Beings from the Pyramid Texts	1085

Edyta Kopp	
Rekonstruieren einer göttlichen Welt: Götterprozessionen im Tempel der Hatschepsut von Deir el-Bahari	1093
Nora Kuch	
Fragments of a Ritual: Deliberately Broken Stone Vessels as Part of Early Dynastic Burial Practices in the Necropolis of Helwan, <i>Operation 4</i>	1101
Franz-Stephan Ladinig-Morawetz	
Defining “Magic” Using the Example of Egyptian Gynaecology	1109
Anne Landborg	
“I am Horus”: Ritual identity in mortuary and medical texts	1117
Heba Magdy	
The Dancing of the King Before the God in Egyptian Temples During the Graeco-Roman Period	1125
Leah Mascia	
Practices of Ritual Power in the Necropolis of Oxyrhynchus: A New Assessment	1137
Daniel M. Méndez-Rodríguez	
The Book of the Twelve Caverns in Osirian Liturgies	1145
Ghada Mohamed	
Zwischen Bild und Schrift: Formen und Funktionen des anthropomorphisierten <i>wꜥs</i> -Szepters im Alten Ägypten	1153
Carmen Muñoz Perez	
Egyptian Funerary Amulets: A Century of Research	1163
Andrzej Niwiński, Dagmara Haladaj	
An Encyclopedia of Religion: Presentation of the Warsaw University Coffin Project Devoted to the Religious Iconography of 21st and Early 22nd Dynasties	1171
Federica Pancin	
The <i>Nbs</i> -Tree and Its Geographies: Egyptian and Nubian Traditions in Graeco-Roman Temples	1175
Gyula Priskin	
The 1000-Day Scheme on Akhenaten’s Boundary Stelae	1183

Frederik Rogner	
Decorative Programmes of New Kingdom Temples and their Role in Socio-Religious Discourses: Conceiving and Communicating the Transgression of Ontological Boundaries by Kings and Gods	1191
Tadas Rutkauskas	
What about Wrongdoing and Evil? Some Remarks about Negative Phraseology in the Texts from the Amarna Period	1199
Paola Sanabria, Diana Carvajal Contreras	
Evidences of Modern Magical Practices in the Tomb AT-28 in Assasif-Luxor: An Anthropological Approach	1205
Benedetta Torrini	
Private Devotion in Ancient Egypt: Newly Recognized Ancestor Busts in Museum Collections	1215
X. SOCIAL LIFE IN ANCIENT EGYPT	
1221	
Marion Claude	
Towards a Digital Edition of the Prosopography of the Priests of Akhmim from the Late Period to the Roman Period	1223
Kathrin Gabler	
Deir el-Medina in the Ramesside Period: 250 Years of Changes and Developments. Exemplified by the <i>Service Personnel</i> , the <i>smd.t n p3 hr</i>	1229
Simone Gerhards	
The Visual Perception of Fatigue and Sleep in Bas-relief from the Old Kingdom to the End of the New Kingdom	1237

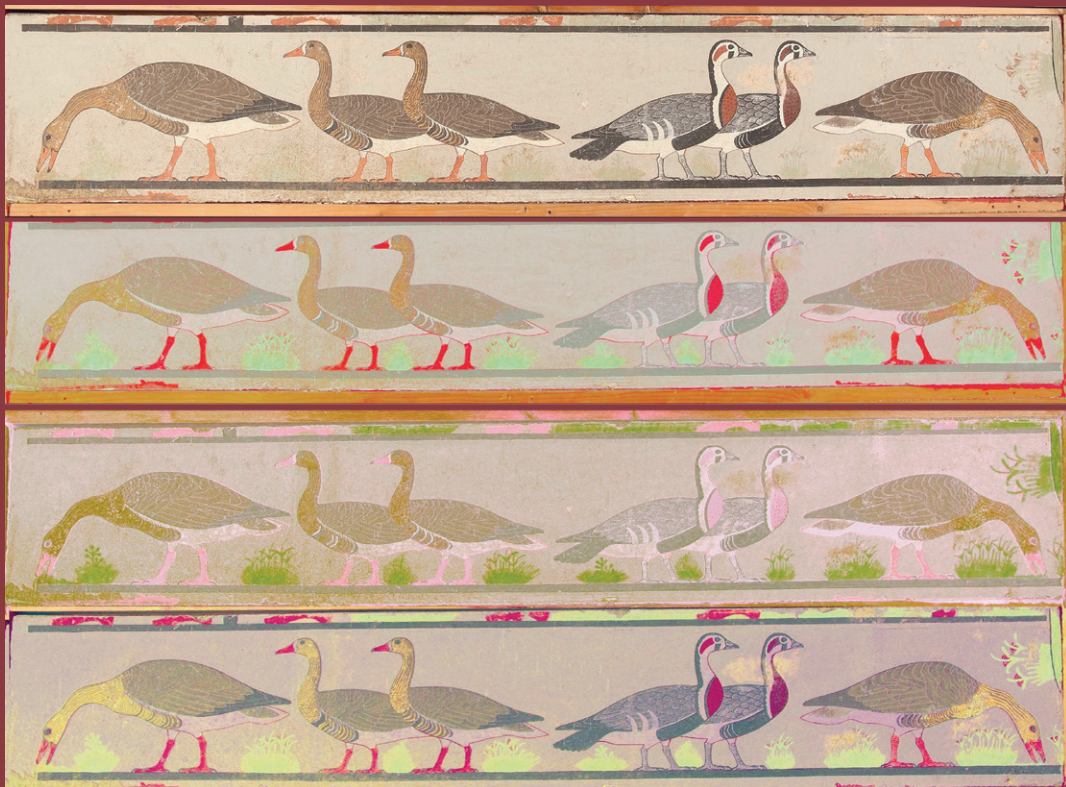
Edited by
OLA EL-AGUIZY, BURT KASPARIAN

ICE XII

Proceedings of the Twelfth International Congress
of Egyptologists

3rd - 8th November 2019, Cairo, Egypt

II



INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE
MINISTRY OF TOURISM AND ANTIQUITIES

IX

RELIGIOUS THOUGHTS

Federica Pancin

The *Nbs*-Tree and Its Geographies

Egyptian and Nubian Traditions in Graeco-Roman Temples

1. THE *NBS*-TREE, *ZIZIPHUS SPINA-CHRISTI* (L.) WILLD.

The ancient Egyptian *nbs*-tree and its fruit are often mentioned in funerary texts.¹ A hypothesis of identification was first advanced on the basis of linguistics, with the Egyptian word *nbs* having strong affinities with the Coptic ⲛⲟϥⲃⲥ , then borrowed or transliterated by local Greek ⲛⲟϥⲥ and, later, becoming Arabic *nabq* (نَبَق).² Archaeological discoveries confirmed this correspondence, when *nabq* fruit were found inside containers labelled “*nbs*”.³ *Nabq* is the fruit of the sidder, whose botanical name is *Ziziphus spina-christi* (L.) Willd.⁴

2. THE *NBS*-TREE AS A SACRED TREE

Although they were perishable elements of the environment, trees were a constant presence within the sacred landscape, being connected with mythological geography and religious practice. They grew in the divine necropolis, especially atop the funerary mounds.⁵ According to the theology of Edfu,⁶ they were agents of protection, and the same apotropaic function can be inferred for the

1. BAUM 1988, pp. 169–171; SCHWECHLER 2020, pp. 165–170.

2. First attempt by Loret (1887 (ed. 1892), p. 98); then Maspero (1891, pp. 496–501). For the Egyptian lemma: *Wb* II, 245–246. For Coptic: ČERNÝ 1976, p. 107. For the elusive Greek ⲛⲟϥⲥ (*Wb* II, p. 245), see also anthroponymy in 4th century Kellis, where consumption of *nabq* was significant (ⲛⲟβⲥ ; BAGNALL 1997, p. 68; I owe this information to Valérie Schram), but mostly the toponym ⲛⲓⲛⲟϥⲥ (*Wb* II, 246; VALBELLE 2014, pp. 120–123) and its Latin transliteration *Nups* (*FHN* II, pp. 552–557, no. 108). The plant had also other Greek names in Egypt (SCHRAM 2018).

3. SAAD 1938, pp. 51–52; KEIMER 1943, pp. 280–281. A list of archaeobotanical remains in: DE VARTAVAN et al. 1997 (ed. 2010), pp. 255–258.

4. KEIMER 1924, p. 65. For its use in ancient Egypt, see: BAUM 1988, p. 169–171; GALE et al. 2000, p. 347; MURRAY 2000, p. 627; GERMER 2008, pp. 83–84; LUCAS, HARRIS 1962 (ed. 2012), p. 446.

5. BAUM 1988, pp. 304–305; KOEMOTH 1994, pp. 67–68, 165–170; AUFRÈRE 1999, p. 125.

6. *Edfou* VI, 227,10–11.

nbs-tree. Sacred trees are often mentioned in religious texts of the Graeco-Roman period:⁷ The most relevant sources are the Geographical List of Edfu, the Priestly Encyclopaedia of Tebtynis, and the Geographical Papyrus of Tanis.⁸

The *nbs* is listed as *res sacra* in 19 of the 42 *spwt* described in the geographical monographs. It is usually part of associations of trees, coherently grouped together according to the local mythological tradition, and evocative of the religious identity of each region. The tree is mentioned in nine districts of Upper Egypt,⁹ and in ten of Lower Egypt.¹⁰ It also appears in toponyms and epithets across the Nubian border.¹¹ The mythological frame can be reconstructed for some of these geographical traditions.

3. LOWER EGYPTIAN TRADITION

The tree often recurs in association with two solar species, *išd* and *šndt*.¹² These plants seem more suitable to the desert environments, rather than to the marshy Delta region.¹³ The reason behind this choice appears to be more cultural than botanical *stricto sensu*, with the compilers trying to give a congruent description of their territory according to the criteria dictated by myth and theology. The Osirian character of the *nbs* in Lower Egyptian contexts has also been highlighted, especially at Busiris and Athribis.¹⁴

A single—specific—*nbs šps* is mentioned for the 20th *spwt* of Lower Egypt (Arabia).¹⁵ Throughout the country, some traditions were so well-established that single trees stood out: at Heliopolis there was a venerable *išd*-tree,¹⁶ Philae had a *nht wrt*, which was fed with the milk of a black cow,¹⁷ and at Edfu a great acacia was able to fight the king's enemies as a hypostasis of Horus.¹⁸ Their divine condition was widely recognised, and they could become the object of an independent cult

7. BAUM 1988, pp. 304–334; KOEMOTH 1994, *passim*; AUFRÈRE 1999; PANCIN forthcoming.

8. Edfu: *Edfou* I, 329,8–336,2; 337,3–344,3; LEITZ 2014. Tebtynis (PSI inv. I 2 + pCarlsberg 54 + pTebt. Tait Add. 1a–f + pBerlin 14412i = pTebt.): ROSATI 1998, pp. 19–54. Tanis (pLondon BM EA 10673.3 = pTanis): PETRIE 1889. Complementary sources: two hieratic papyri from Tebtynis, pCarlsberg 182 + PSI inv. I 77 (fragm. L12, 28–21,2) = pTebt. H II (OSING 1998, pp. 230–247), and pBerlin 14447 + PSI inv. I 78 (fragm. D3,8–11+x) = pTebt. H III (OSING 1998, pp. 267–272), and Papyrus Jumilhac (VANDIER 1961).

9. Ombos (*Edfou* I, 337,6; pTebt. H III, D3,11), Latopolis (*Edfou* I, 338,2; pTebt. H III, D3,21); Dendera (*Edfou* VI, 115,9), Diospolis (*Edfou* I, 339,8; pTebt., 24b,3; pTanis, 11,2), Hypselis (*Edfou* I, 340,6; pTebt., 26b,2), Antaeopolis (*Edfou* I, 340,12), Hermopolis, Oryx Nome (*Edfou* I, 342,1; pTebt. H II, L15,28), Kynopolis I (*Edfou* I, 342,7; pTebt. H II, L16,4; pJumilhac XII,11; XIX,14; XXI,6), Kynopolis II (pJumilhac XII,11; XIX,14; XXI,6; XXII,3).

10. Memphis (*Edfou* I, 329,14; pTebt. H II, L17,8), Letopolis (*Edfou* I, 330,6; pTanis, 13,2; pTebt. H II, L17,14), Sais (*Edfou* I, 331,7; pTebt., 33,2), Xoïs (*Edfou* I, 331,12), Eastern Harpoon (*Edfou* I, 332,6; pTebt. H II, L18,23), Busiris (*Edfou* I, 332,11; pTebt. H II, L18,28; pTebt. H III, D10,9), Athribis (*Edfou* I, 332,16), Hermopolis (*Edfou* I, 333,18), Mendes (*Edfou* I, 334,6; pTebt. H II, L20,12), Arabia (*Edfou* I, 335,11; pTanis, 19,4).

11. *P3 nbst* and *P3 nbs* in the Nubian Nome Lists of Ptolemy II (*FHN* II, p. 564, no. 112) and Ptolemy IV (*FHN* II, p. 619, no. 137) at Philae.

12. *Edfou* I, 329,8–336,2.

13. BAUM 1988, pp. 320–327.

14. KOEMOTH 1994, pp. 199–203; AUFRÈRE 1999, pp. 165–172.

15. *Edfou* I, 335,11. See also an appendix of pTanis (19,4).

16. *Edfou* I, 333,12–13.

17. JUNKER 1913, p. 14.

18. *Edfou* I, 299,2.

as autonomous entities, as a list of deities in the hypostyle hall of Edfu would suggest.¹⁹ The *nbs šps* at Saft el-Henna could have the same importance. The four Late Period *naoi* discovered at the site can help in the definition of the mythology of the tree.²⁰ The Naos of Sopdu describes its cosmic role: “The noble *nbs*-tree is green, its branches are strong; when it’s green, the entire land is green, and the sanctuary of this god is green every day; when it blossoms, everything blossoms”.²¹ The walls of the shrine are incised with the effigies of the cult statues hosted in the temple: some of them are said to be made of *nbs*-wood,²² a material that intensifies their efficiency by means of the sympathetic principle; four of them are represented under a *nbs*-tree, a visible expression of their relation.²³ The Naos also presents the most important deities of *Pr-Spd*, inhabiting *Hwt-nbs*. Their myths are told in the *naoi* of Shu and el-Arish. The first one explains the coming into existence of the necropolis of *I3t-nbs*: the solar creator Ra had a temple built here to host the *b3w* of the celestial gods (the Decades), needed to repel his enemies.²⁴ The same protective function is displayed by the second account, in which Shu, king-god, assisted by Sopdu, prevented the menace of the sons of Apopis and restored order after a battle on the grounds of *I3t-nbs*;²⁵ the aetiology emphasises the role of the site as the prime frontier against external threats. Shu’s action ensures victory, together with the aggressive power of Sopdu, addressed to defend a very fragile region;²⁶ his strength could be summoned in particularly vulnerable moments, such as the subjugation of foreign people,²⁷ or the performance of the embalming ritual.²⁸ The use of *nbs*-wood for crafting weapons could appeal to the same apotropaic powers, for it recalls the defeat of Apopis by Shu and Sopdu and reminds of the role of the king-god as a cosmic ruler.²⁹ Moreover, Geb’s succession issue in the myth is resolved with the reading of the annals,³⁰ a plot device ensuring dynastic legitimation and historical continuity; possibly for this reason, archival tablets are made of *nbs*-wood.³¹

19. *šndt ʿ3t išd šps im3 wʿty* (Edfou II, 25,209–211); KOEMOTH 1994, pp. 71–72.

20. Naos of Sopdu (CG 70021): NAVILLE 1887. Naos of Tefnut: YOYOTTE 1954. Naos of Shu or of the Decades (Louvre D 37, Museum of Alexandria JE 25774 + SCA 161,163,164): HABACHI, HABACHI 1952; YOYOTTE 1954; VON BOMHARD 2008. Naos of el-Arish (Museum of Ismailia JE 2248): GOYON 1936.

21. *w3d nbs šps ʿhmu.fsrw3d w3d.f w3d t3 hr 3w.fiwnn n ntr pn w3d rʿ nb 3h3h.n.f 3h3h ht nb* (NAVILLE 1887, pl. 5c,2).

22. NAVILLE 1887, pl. 5c,4, 6b,5.

23. Horus ʿ3 *hnty nbs*, Hathor *Hr(t)-tp nbs*, Sopdu (of *Hwt-nbs*) and a statue named *Šw-Tfnwt* (NAVILLE 1887, pl. 5c).

24. YOYOTTE 1954; VON BOMHARD 2008.

25. GOYON 1936.

26. His defensive skills are also described by his name (*Spdw*), recalling the idea of being “sharp” (*Wb* IV, 108) or of “sharp teeth” (*Pyr.* 148d); one could also entertain the thought that the use of the thorn sign in the theonym might refer to the spiny *nbs*-tree at *Pr-Spd*.

27. *Edfou* VII, 162,1–4.

28. See: pBoulaq III,10,8–9; pLouvre 5158, II,18–19 (SAUNERON 1952, p. 40).

29. Bows (Middle and New Kingdom): DE VARTAVAN et al. 1997 (ed. 2010), pp. 256–257.

30. GOYON 1936, pp. 18–21.

31. KEIMER 1924, p. 163; BAUM 1988, p. 171.

4. UPPER EGYPTIAN TRADITION

The tree is associated with the *šndt*-acacia almost everywhere in Upper Egypt,³² and its solar and apotropaic function is thus further stressed. The theme of the king-god smiting his enemies belongs to the semantics of these narratives too: an episode of the Myth of Horus revolves around a massacre near Dendera, and the area is then consecrated by the god with two new trees, *šndt* and *nbs*.³³

In the First Cataract region, Egyptian and Nubian traditions merge, and the *nbs*-tree religious geography is enriched by southern contributions. The List of Edfu mentions the *nbs* as one of the sacred trees of the Abaton, together with *ʿrw* and *šndt*.³⁴ A relief on the southern wall of the Hadrian Gate at Philae shows Osiris inside a grove, called *mnt*; its purpose was to protect the divine tomb and the *nbs* was one of the species composing it; the tree is also distinctively Osirian.³⁷

In the same *spɜt*, a different stream of tradition is given for the Temple of Kom Ombo: here, *išd*, *nbs*, *imɜ* and *išd*, *imɜ*, *nbs*, *šndt* are cited;³⁸ according to Sydney Aufrère, this is evidence of the high variability of these lists;³⁹ it is also clear that each sanctuary had their own sacred trees, independent from the regional titular species.

5. LOWER NUBIAN TRADITION

The marked Osirian feature at Philae, with its connection to the inundation, is also a reminder of the other great myth of the island, i.e. the Return of the Distant Goddess;⁴⁰ Thot of Pnubs plays a pivotal role in the story, being the one who brings back the runaway Eye.⁴¹ He seems to be an original concept of Nubian religion,⁴² incorporating a sum of different divine aspects at Philae, including Thot of Hermopolis, Shu, and a leonine form of southern tradition.⁴³ His name, *pɜ nbs*, refers explicitly to the *nbs*-tree,⁴⁴ and recurs in the temples of Philae, Debod, Dendur, Kalabsha, and Dakka.⁴⁵ He is the *nb Pslkt* in the eponymous sanctuary (Dakka), and is represented as a baboon

32. *Edfou* I, 337,3–344,3.

33. *Edfou* VI, 115,9.

34. *Edfou* I, 337,6.

35. JUNKER 1913, pp. 50–51.

36. DE MARÉ 2016, p. 6.

37. The most explicit epithet is *Wsir m nbsw* (pLondon BM 10569, v 16,24; VALBELLE 2014, p. 118, n. 65). See also KOEMOTH 1994, pp. 199–203.

38. GUTBUB 1973, pp. 2, 20, 35, 50, 148.

39. AUFRÈRE 1999, p. 129.

40. JUNKER 1917; INCONNU-BOCQUILLON 2001.

41. INCONNU-BOCQUILLON 1988, p. 49; INCONNU-BOCQUILLON 2001, p. 333.

42. ASHBY 2020, pp. 107–108.

43. INCONNU-BOCQUILLON 1988, pp. 47–55.

44. INCONNU-BOCQUILLON 1988, p. 55.

45. Philae: INCONNU-BOCQUILLON 1988, pp. 48–49. Debod: ROEDER 1911, pp. 39–40. Dendur: BLACKMAN 1911, pp. 93–94. Kalabsha: GAUTHIER 1911, pp. 103, 330. Dakka: ROEDER 1930, *passim*.

under a leafy *nbs*-tree.⁴⁶ The god “under his tree” is a renowned *topos* in Nilotic religions,⁴⁷ but in this case the zoomorphic aspect seems an explicit reference to the moment of the appeasing of the goddess, as a famous scene in the temple could suggest:⁴⁸ here, Tefnut in the form of a lioness is adored by Thot of Pnubs, *ii m T3-sty*; sharing epithets and phraseology with Arensnuphis, Onuris, and Shu, the god is at times noticeably coinciding with the latter,⁴⁹ a fact that evokes, at least nominally, Saft el-Henna’s deity.⁵⁰

6. UPPER NUBIAN TRADITION

Amun of Pnubs (*p3 nbs*) was a much-venerated god in the Middle Nile Valley.⁵¹ In Kushite iconography, he usually took the form of a ram-headed sphinx under a bent *nbs*-tree.⁵² His sanctuary was located at Dukki Gel,⁵³ where epigraphy testifies to the cult as early as the Thutmosid period.⁵⁴ Here, a series of temples was built for the god, and worship involved access to large wells, suggesting that water was an important part of theology and liturgy.⁵⁵

Even if the specification is the same, a relationship between Amun and Thot of Pnubs hasn’t been proven. According to Dominique Valbelle, no exchange is attested between Lower and Upper Nubia in the formation period of Dakka’s cult.⁵⁶ It seems difficult to combine such rich and independent traditions, yet the core motif of the inundation is a common theme in these theologies,⁵⁷ and the deep Nubian substratum of Dakka’s religion must not be overlooked.⁵⁸ In such perspective, the cosmic and legitimising prerogative of the *nbs*-tree could be recalled again.

46. ROEDER 1930, pl. 121a, 143a.

47. INCONNU-BOCQUILLON 1988, pp. 56–57.

48. ROEDER 1930, pl. 115.

49. INCONNU-BOCQUILLON 2001, pp. 138–142.

50. MEEKS 2006, pp. 311–312; *contra* VALBELLE 2014, p. 113. A strong indication could be the lion form of both gods and their relationship with Tefnut: in Lower Nubia this connection is expressed by the recurrence of images of facing lions (BLACKMAN 1911, pp. 79–80; pl. 64,2, 66,2; ROEDER 1930, pl. 114–115), and at Saft el-Henna the *naoi* of Shu and Tefnut, portraying their Heliopolitan lion aspect, could have been arranged in the same way (YOYOTTE 1954, pp. 81–82).

51. VALBELLE 2003.

52. VALBELLE 2003, fig. 2, pl. X–XIa.

53. Thanks to the discovery of the well-known Napatan *favissa* in the temple area (VALBELLE, BONNET 2019).

54. VALBELLE 2003, p. 204.

55. The place where a *nbs*-tree was planted in Meroitic times has also possibly been recognised (BONNET 2019, pp. 183–184). Ceremonies involving plants and water could go back to the Kerma period (BONNET 2019, p. 92).

56. VALBELLE 2014, p. 122.

57. TÖRÖK 2002, pp. 13, 77.

58. ASHBY 2020, pp. 107–108.

BIBLIOGRAPHY

- ASHBY 2020
Ashby, S., *Calling Out to Isis: The Enduring Nubian Presence at Philae*, Piscataway (NJ), 2020.
- AUFRÈRE 1999
Aufrère, S.H., “Les végétaux sacrés de l’Égypte ancienne d’après les listes géographiques d’Edfou et du papyrus géographique de Tanis et les autres monographies sacrées”, *ERUV* 1, Montpellier, 1999, pp. 121–207.
- BAGNALL 1997
Bagnall, R.S., *The Kellis Agricultural Account Book* (P. Kell. IV Gr. 96), Oxford, 1997.
- BAUM 1988
Baum, N., *Arbres et arbustes de l’Égypte ancienne. La liste de la tombe thébaine d’Ineni (no. 81)*, OLA 31, Leuven, 1988.
- BLACKMAN 1911
Blackman, A.M., *The temple of Dendûr*, *TemplImm.*, Cairo, 1911.
- VON BOMHARD 2008
von Bomhard, A.S., *The Naos of the Decades: From the Observation of the Sky to Mythology and Astrology – The Underwater Archaeology in the Canopic Region in Egypt*, Oxford, 2008.
- BONNET 2019
Bonnet, C., *The Black Kingdom of the Nile*, Cambridge, MA, 2019.
- ČERNÝ 1976
Černý, J., *Coptic Etymological Dictionary*, Cambridge, 1976.
- DE MARÉ 2016
De Maré, C., “Ci-gît Osiris. L’Abaton de Biggeh d’après les sources textuelles et iconographiques”, *BABELAO* 5, 2016, pp. 1–46.
- DE VARTAVAN et al. 1997 (ed. 2010)
De Vartavan, C., Arakelyan, A., Asensi Amorós, V., *Codex of Ancient Egyptian Plant Remains/Codex des restes végétaux de l’Égypte ancienne* (1997), London, 2010 (2nd ed.).
- GALE et al. 2000
Gale, R., Gasson, P., Hepper, N., Killen, G., “Wood”, in P.T. Nicholson, I. Shaw (eds), *Ancient Egyptian Materials and Technology*, Cambridge, 2000, pp. 334–371.
- GAUTHIER 1911-1914
Gauthier, H., *Le temple de Kalabchah*, *TemplImm.*, Cairo, 1911-1914.
- GERMER 2008
Germer, R., *Handbuch der altägyptischen Heilpflanzen*, Wiesbaden, 2008.
- GOYON 1936
Goyon, G., “Les travaux de Chou et les tribulations de Geb d’après le naos 2248 d’Ismailia”, *Kêmi* 6, 1936, pp. 1–42.
- GUTBUB 1973
Gutbub, A., *Textes fondamentaux de la théologie de Kom Ombo*, *BiEtud* 47, Cairo, 1973.
- HABACHI, HABACHI 1952
Habachi, L., Habachi, B., “The Naos with the Decades (Louvre D 37) and the Discovery of Another Fragment”, *JNES* 11/4, 1952, pp. 251–263.
- INCONNU-BOCQUILLON 1988
Inconnu-Bocquillon, D., “Thot de Pnoubis (la ville) ou Thot du nêbès (l’arbre)”, *RdE* 39, 1988, pp. 47–62.
- INCONNU-BOCQUILLON 2001
Inconnu-Bocquillon, D., *Le mythe de la déesse lointaine à Philae*, *BiEtud* 132, Cairo, 2001.
- JUNKER 1913
Junker, H., *Das Götterdekret über das Abaton*, *DAWW* 56, Wien, 1913.
- JUNKER 1917
Junker, H., *Die Onurislegende*, *DAWW* 59, Wien, 1917.
- KEIMER 1924
Keimer, L., *Die Gartenpflanzen im alten Ägypten: ägyptologische Studien*, Hamburg, Berlin, 1924.

- KEIMER 1943
Keimer, L., "Note sur le nom égyptien du jujubier d'Égypte (*Zizyphus Spina Christi* Willd.)", *ASAE* 42, 1943, pp. 279–281.
- KOEMOTH 1994
Koemoth, P., *Osiris et les arbres. Contribution à l'étude des arbres sacrés de l'Égypte ancienne*, Liège, 1994.
- LEITZ 2014
Leitz, C., *Die Gaumonographien in Edfu und ihre Papyrusvarianten: Ein überregionaler Kanon kultischen Wissens im spätzeitlichen Ägypten 1-2*, Wiesbaden, 2014.
- LORET 1887 (ed. 1892)
Loret, V., *La flore pharaonique d'après les documents hiéroglyphiques et les spécimens découverts dans les tombes* (1887), Paris, 1892 (2nd ed.).
- LUCAS, HARRIS 1962 (ed. 2012)
Lucas, A., Harris, J.R., *Ancient Egyptian Materials and Industries* (1962), London, 2012 (4th ed.).
- MASPERO 1891
Maspero, G., "Notes au jour le jour. III", *PSBA* 13, 1891, pp. 496–525.
- MEEKS 2006
Meeks, D., *Mythes et légendes du Delta d'après le papyrus Brooklyn 47.218.84*, MIFAO 125, Cairo, 2006.
- MURRAY 2000
Murray, M.A., "Fruits, Vegetables, Pulses and Condiments", in P.T. Nicholson, I. Shaw (eds.), *Ancient Egyptian Materials and Technology*, Cambridge, 2000, pp. 609–655.
- NAVILLE 1887
Naville, E., *The Shrine of Saft el Henneh and the Land of Goshen*, MEEF 5, London, 1887.
- OSING 1998
Osing, J., *Hieratische Papyri aus Tebtunis I*, Copenhagen, 1998.
- PANCIN forthcoming
Pancin, F., "The Transmission of Priestly Science in Ancient Egyptian Temples of the Graeco-Roman Period: The Case Study of the Sacred Trees", in N. Kallas, R. Palermo (eds), *Broadening Horizons 6: Proceedings of the Conference – Freie Universität Berlin, 24–28 June 2019, II*, Oxford, forthcoming.
- PETRIE 1889
Petrie, W.M.F., "The Geographical Papyrus", in F.L. Griffith, W.M.F. Petrie, H.K. Brugsch (eds.), *Two hieroglyphic papyri from Tanis*, London, 1889, pp. 21–25.
- ROEDER 1911
Roeder, G., *Debod bis Bab Kalabsche*, TemplImm., Cairo, 1911.
- ROEDER 1930
Roeder, G., *Der Tempel von Dakke*, TemplImm., Cairo, 1930.
- ROSATI 1998
Rosati, G., "Enciclopedia sacerdotale", in J. Osing, G. Rosati (eds.), *Papiri geroglifici e ieratici da Tebtynis*, Florence, 1998, pp. 19–54.
- SAAD 1938
Saad, Z.Y., "The Pottery", in W.B. Emery, *The tomb of Hemaka*, Cairo, 1938, pp. 49–52.
- SAUNERON 1952
Sauneron, S., *Rituel de l'Embaumement. Pap. Boulaq III – Pap. Louvre 5.158*, Cairo, 1952.
- SCHRAM 2018
Schram, V., "Ambigüités et vicissitudes des noms d'arbres dans le grec d'Égypte : le cas du jujubier épine-du-Christ", *REG* 131/1, 2018, pp. 123–147.
- SCHWECHLER 2020
Schwechler, C., *Les noms des pains en Égypte ancienne. Étude lexicologique*, BSAK 22, Hamburg, 2020.
- TÖRÖK 2002
Török, L., *The Image of the Ordered World in Ancient Nubian Art: The Construction of the Kushite Mind, 800 BC–300 AD*, ProblÄg 18, Leiden, Boston, Köln, 2002.
- VALBELLE 2003
Valbelle, D., "L'Amon de Pnoub", *RdE* 54, 2003, pp. 191–211.
- VALBELLE 2014
Valbelle, D., "Le jujubier dans la toponymie nilotique", *Orientalia* 83/1, 2014, pp. 106–123.

VALBELLE, BONNET 2019

Valbelle, D., Bonnet, C., "The Cache of Dukki Gel (Pa-nebes)", in D. Raue (ed.), *Handbook of Ancient Nubia*, Berlin, Boston, 2019, pp. 667–674.

VANDIER 1961

Vandier, J., *Le Papyrus Jumilhac*, Paris, 1961.

YOYOTTE 1954

Yoyotte, J., "À propos du Naos des Décades", *JNES* 13/2, 1954, pp. 79–82.